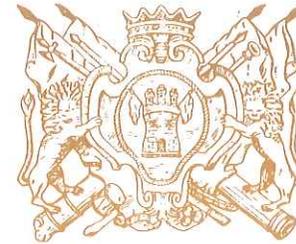


JAIAK

SORALUZENO
ZOKVRSIENO



AGURRA

Gainean ditugu berriz ere Santa Ana, Andramari eta auzoetako jaiak. Jai hauen egitarauaren aurkezpenak eskaintzen didan aukera aprobetxatuz, agur bero bat luzatu nahi dizuet herritar guztioi.

Eguneroko lan eta nekeak, arazo eta iskanbilak baztertuz, jai alai eta baketsuak izan ditzagula opa dizuet soraluzetar zein kanpotar guztiei, girorik jatorrenean eta elkarrenganako errespetoan biziz jai egun horiek, beti ere, arrazoi bat edo besterengatik geure artean izango ez direnak ahaztu gabe.

Nire eskerrik biziena, aurtengo jai egitaraua prestatzen, udalkideon laguntzaile izan zareten gizon-emakume eta erakundeei. Zuei eta herritar guztioi agur t'ardi.

Alkateak,
LUIS FELIPE GALARRAGA ARANA

SALUDA

Cercanas ya las fiestas de Santa Ana, Andramaris y de los distintos barrios, aprovecho la oportunidad que me brinda la presentación de este programa para saludaros a todos los vecinos.

Olvidemos trabajos y fatigas, problemas y conflictos, y vivamos todos los soraluzetarras así como aquellos que durante estos días nos visiten unas fiestas alegres y pacíficas, en sano ambiente y mutuo respeto, sin olvidarnos de los que por una u otra razón no podrán estar entre nosotros.

Vaya mi agradecimiento hacia las personas y grupos que han colaborado en la preparación de este programa. A ellos y a todos vosotros un cordial saludo.

El Alcalde,
LUIS FELIPE GALARRAGA ARANA

AURKIBIDEA - INDICE

• Alkatearen Agurra	
Saludo del Alcalde	1
• Santa Ana VIII. Argazki Lehiaketa	
VIII Concurso Fotográfico S. Ana ..	3
• Pintura eta dibujo erakusketa	
Exposición de dibujo y pintura	4
• Santa Ana Jaixak	
Fiestas de Santa Ana	6 - 17
• Andramarixak	
Andramaris	20 - 27
• Auzoetako Jaiak:	
Fiestas de los Barrios:	
• San Andres	30 - 33
• Txurruka	34 - 35
• Irure	36 - 37
• Ezozki	38 - 41
• San Martzial	42 - 43

«SANTA ANA» VIII. ARGAZKI LEHIAKETA VIII CONCURSO FOTOGRAFICO «SANTA ANA»

GAIA: SORALUZeko JAIK. (San Andres jaietatik San Martzialetara).
TEMA: FIESTAS DE SORALUZE. (Desde San Andres hasta San Marciales)

PARTEHARTZAILEAK: Soraluze bizi diren guztiek parte har dezakete.
PARTICIPANTES: Podrán tomar parte todos los residentes en Soraluze.

MAILA: Bakarra
CATEGORÍA: Única

GEHIENEZKO NEURRIA: 15 x 20 cm.
TAMAÑO MÁXIMO: 15 x 20 cm.

EPEA: JUANMA argazkidendan zein Udaletxean utz daitezke argazkiak irailaren 23a baino lehen.

PLAZO: Las fotografías podrán entregarse en Fotos JUANMA o en el Ayuntamiento antes del día 23 de septiembre.

SARIAK: 1.- 5.000 pta. eta trofeoa.
PREMIOS: 2.- 3.000 pta. eta trofeoa.

*Partertzaile guztiek jasoko dute oparitxo bana.
16 urte azpikoek sori eta opari bereziak jasoko dituzte.*

Todos los participantes recibirán un obsequio.
Los menores de 16 años recibirán premios y regalos especiales.

ANTOLATZAILEA: KONTRARGI argazki-kolektiboa.
ORGANIZA: Colectivo Fotográfico KONTRARGI.

BABESLEA: Kultura eta Euskara Udal Batzordea.
COLABORA: Comisión de Cultura y Euskara del Ayuntamiento.

OHARRA: Saritutako argazkiak eta gainerakoen kopiak KONTRARGI Argazki Kolektiboaren esku geratuko dira, Soraluzeke jaietako buruzko argazki-artxibategia osatzen joateko asmoz.

NOTA: Las fotografías premiadas así como las copias del resto de las fotografías quedarán en poder del Colectivo Fotográfico KONTRARGI para ir completando el archivo fotográfico sobre las fiestas de Soraluze.

HERRIKO ARTISTEN PINTURA ETA DIBUJO ERAKUSKETA KOLEKTIBOA

EXPOSICION COLECTIVA DE PINTURA Y DIBUJO DE ARTISTAS LOCALES

TOKIA: *Udal Polikiroldegiko Erakusketa Aretoa.*

LUGAR: Sala de Exposiciones del Polideportivo Municipal

EGUNAK: *Uztailaren 15tik 30ra.*

FECHA: Del 15 al 30 de Julio.

BISITA ORDUAK: *Astegunetan: Arratsaldeko 6,30etatik 8,30etara.*

HORARIO DE VISITA: Laborables: De 6,30 a 8,30 de la tarde.

Larunbatetan: Eguerdiko 12etatik 2etara.

Arratsaldeko 6,30etatik 8,30etara

Sábados: De 12 a 2 del mediodía.

De 6,30 a 8,30 de la tarde

Jaiegunetan: Eguerdiko 12etatik 2etara.

Festivos: De 12 a 2 del mediodía.

Santa Ana nahiz Andramari jaietan, iluntzeko dantzaldiak amaitzean, taberna eta txoznetako musika jaitsi dezatela eskatzen zaie, arren, tabernariei eta txozna jartzaile guztiei, gainontzeko herritarrei eragozpenak galerazteko asmoz.



Se ruega encarecidamente a los titulares de bares y txoznas que durante el transcurso de las fiestas reduzcan el volumen de la música de sus establecimientos una vez finalizadas las verbenas, con el fin de evitar molestias al resto del vecindario.

Santa

Ana

Jaiak

Arratsaldeko 8etan:

- «Txupinazo» Udaletxeko balkoitik jaiiei hasiera emanez.
- Kalejira Soraluzeke MUSIKA ESKOLAKo txarangarekin.

Gaueko 10etan:

- SORALUZEABESBATZA eta Jose Manuel Azkue Aginagalde, Donostiako Koruko Santa Maria Basilikako organistaren kontzertua Parrokian, hurrengo egitarau honekin.

ABESBATZA

Pilota partida bat	A. Donostia
Lili eder bat badut nik	A. Donostia
Tristis est anima mea	M. Haynd
Ave Verum	W. A. Mozart
Lejos de aquel instante	P. Sorozabal
Herribera	Herrikoia
Jeiki, jeiki / Chorittua, nurat hua	Herrikoia
Ojos brujos	G. Roig

ORGANO

Tocata y fuga en Re menor, BWV 565	J. S. Bach
Preludio y variación	C. Frank
Suite Gótica	L. Boëllman
Introducción Coral	
Minueto	
Plegaria a Nuestra Señora	
Toccatà	
Variaciones sobre la melodía vasca "Itxasoan"	J. Guridi
Carillón de Westminster	L. Vierne

Gaueko 11etan:

- Dantzaldia Plaza Zaharrea HAITZAMA musika taldearekin.

A las 8 de la tarde:

- «Txupinazo» desde el balcón del Ayuntamiento, dando comienzo a las fiestas.
- Kalejira con la txaranga de la MUSIKA ESKOLA de Soraluze.

A las 10 de la noche:

- Concierto en la Iglesia Parroquial a cargo del CORO SORALUZE y del organista de la Basílica de Santa María del Coro de San Sebastián, D. José Manuel Azkue Aginagalde, con el siguiente repertorio:

CORO

Pilota partida bat	A. Donostia
Lili eder bat badut nik	A. Donostia
Tristis est anima mead	M. Haynd
Ave Verum	W. A. Mozart
Lejos de aquel instante	P. Sorozabal
Herribera	Herrikoia
Jeiki, jeiki / Chorittua, nurat hua	Herrikoia
Ojos brujos	G. Roig

ORGANO

Tocata y fuga en Re menor, BWV 565	J. S. Bach
Preludio y variación	C. Frank
Suite Gótica	L. Boëllman
Introducción Coral	
Minueto	
Plegaria a Nuestra Señora	
Toccatà	
Variaciones sobre la melodía vasca "Itxasoan"	J. Guridi
Carillón de Westminster	L. Vierne

A las 11 de la noche:

- Verbena con el grupo HAITZAMA en la Plaza Vieja.

Goizeko 9etan:

- Lizarrako dultzaineroen kalejira.

Goizeko 10,30etan:

- Erraldoi eta buruhaundiak umeentzat, Lizarrako dultzaineroekin.

Goizeko 11,30 etan:

- Salda eta txorizoa Plaza Zaharrean gastronomi-elkarteek eskainita.

Eguerdiko 12etan:

- Pala partiduak Udal Polikiroldegian, bakarka eta binaka.

Arratsaldeko 5etan:

Kalejira Soraluezko LARREATEGI TALDEA trikitilariekin.

Arratsaldeko 5,30etan:

- Dantza-solte txapelketa 14 urtetik gorakoentzat Plaza Zaharrean Soraluezko LARREATEGI TALDEA soinu-joleekin (fandangoa eta arin-arina).

Arratsaldeko 8etan:

- Kalejira Soraluezko MUSIKA ESKOLAKo txarangarekin.

Gaueko 11etan:

- Dantzaldia Plaza Zaharrean LEGAZPI musika taldearekin

A las 9 de la mañana:

- Kalejira con los dulzaineros de Estella.

A las 10,30 de la mañana:

- Gigantes y cabezudos, acompañados por los dulzaineros de Estella.

A las 11,30 de la mañana:

- Caldo y chorizo ofrecidos por las sociedades gastronómicas en la Plaza Vieja.

A las 12 del mediodía:

- Partidos de pala en el Polideportivo Municipal, a nivel individual y por parejas.

A las 5 de la tarde:

- Kalejira amenizada por los trikitilaris locales LARREATEGI TALDEA.

A las 5,30 de la tarde:

- Concurso de baile al suelto para mayores de 14 años en la Plaza Vieja, (fandango y arin-arin), acompañados por los acordeonistas locales LARREATEGI TALDEA.

A las 8 de la tarde:

- Kalejira con la txaranga de la MUSIKA ESKOLA de Soralueze.

A las 11 de la noche:

- Verbena con el grupo LEGAZPI en la Plaza Vieja.

Goizeko 9etan:

- Lizarrako dultzaineroen kalejira.

Goizeko 10,30etan:

- Erraldoi eta buruhandiak umeentzat, Lizarrako dultzaineroekin.

Goizeko 11,30etan:

- Salda eta txorizoa Plaza Zaharrean gastronomi-elkarteek eskainita.

Eguerdiko 12etan:

- Euskal Eskulangintza Erakusketa, Plaza Zaharrean.

Arratsaldeko 5etan:

- Kalejira Soraluzeke MUSIKA ESKOLAKo txarangarekin.

Arratsaldeko 5,30etan:

- Pilota partiduak Udal Polikiroldegiko frontoian. Partiduok aurrez iragarriko dira esku-egitarauetan.

Gaueko 11etan:

- Rock jaialdia Plaza Zaharrean hurrengo taldeekin:
 - E. H. SUKARRA
 - CORAZÓN DE SAPO
 - ÑACO GOÑI BAND

A las 9 de la mañana:

- Kalejira con los dulzaineros de Estella.

A las 10,30 de la mañana:

- Gigantes y cabezudos, acompañados por los dulzaineros de Estella.

A las 11,30 de la mañana:

- Caldo y chorizo ofrecidos por las sociedades gastronómicas en la Plaza Vieja.

A las 12 del mediodía:

- Exposición de Artesanía Vasca en la Plaza Vieja.

A las 5 de la tarde:

- Kalejira con la txaranga de la MUSIKA ESKOLA de Soraluze.

A las 5,30 de la tarde:

- Partidos de pelota en el frontón del Polideportivo Municipal. Los partidos se anunciarán oportunamente en programas de mano.

A las 11 de la noche:

Festival Rock en la Plaza Vieja, con los siguientes grupos:

- E. H. SUKARRA
- CORAZÓN DE SAPO
- ÑACO GOÑI BAND

Goizeko 9etan:

- Lizarrako dultzaineroen kalejira.

Goizeko 10etan:

- Erraldoi eta buruhaundiak umeentzat, Lizarrako dultzaineroekin.

Goizeko 11,30etan:

- Salda eta txorizoa Plaza Zaharrean gastronomi-elkarteek eskainita.
- Arrasateko konpartsa eta KILIKIen kalejira.

Eguerdiko 12,30etan:

- Herri-kirolak Plaza Berrian:

- Harrijasotzaileak: GOENATXO II eta OSTOLAZA
- Aizkolariak: ERASUN eta ETXEBESTE
- Bertsolariak: J. SOLOZABAL eta A. M. PEÑAGARIKANO

Arratsaldeko 5etan:

- Soraluzeko MUSIKA ESKOLAko akordeoi taldearen eta orkestraren kontzertua Plaza Zaharrean, hurrengo egitarau honekin:

AKORDEOIAK

Marcha Sinfónica	R. Würher
Aldapeko	J. Guridi
Andante cantabile	J. Dieser
Andre Madalen	J. Ibarra
Tres veces guapa	Laredo
Canciones Americanas	R. Bui
Freudensprünge	C. March
En forma de habanera	J. Barat
Sobre las olas	J. Rosas

A las 9 de mañana:

- Kalejira con los dulzaineros de Estella.

A las 10 de la mañana:

- Gigantes y cabezudos, acompañados por los dulzaineros de Estella.

A las 11,30 de la mañana:

- Caldo y chorizo ofrecido por las sociedades gastronómicas en la Plaza Vieja.
- Animación callejera a cargo de la comparsa KILIKIS de Arrasate.

A las 12,30 del mediodía:

Deporte rural en la Plaza Nueva:

- Harrijasotzailes: GOENATXO II y OSTOLAZA
- Aizkolaris: ERASUN y ETXEBESTE
- Bertsolaris: J. SOLOZABAL y A. M. PEÑAGARIKANO

A las 5,30 de la tarde:

- Concierto del grupo de acordeones y de la orquesta de la MUSIKA ESKOLA de Soraluze en la Plaza Vieja, con el siguiente repertorio:

ACORDEONES

Marcha Sinfónica	R. Würher
Aldapeko	J. Guridi
Andante cantabile	J. Dieser
Andre Madalen	J. Ibarra
Tres veces guapa	Laredo
Canciones Americanas	R. Bui
Freudensprünge	C. March
En forma de habanera	J. Barat
Sobre las olas	J. Rosas

ORKESTRA

Minuetto	Boccherini
Sinfonía de los juguetes	J. Haynd
Carmen	Bizet
Axuri beltza	L. Ondarra
Tango Plaentxiatarra	J. M. Laskurain
Serenata	Mozart

Arratsaldeko 6,30etan:

- DONOSTI ANAIK pailazoak Plaza Zaharrean.

Arratsaldeko 7,30etan:

- Futbito txapelketaren finalak Udal Polikiroldegian.

Gaueko 11etan:

- Dantzaldia Plaza Zaharrean LISKER taldearekin.



ORQUESTA

Minuetto	Boccherini
Sinfonía de los juguetes	J. Haynd
Carmen	Bizet
Axuri beltza	L. Ondarra
Tango Plaentxiatarra	J. M. Laskurain
Serenata	Mozart

A las 6,30 de la tarde:

- Actuación de payasos DONOSTI ANAIK en la Plaza Vieja.

A las 7,30 de la tarde:

- Finales del campeonato de futbito en el Polideportivo Municipal.

A las 11 de la noche:

- Verbena amenizada por el conjunto LISKER en la Plaza Vieja.



Goizeko 7etan:

- Lizarrako dultzaineroen kalejira.

Goizeko 7,30etan:

- Zezenak.

Goizeko 10etan:

- Salda eta txorizoa Plaza Zaharrean gastronomi-elkarteez eskainita.

Goizeko 10,30etan:

- Erraldoi eta buruhaundiak umeentzat, Lizarrako dultzaineroekin.

Goizeko 11etan:

- Herriko gastronomi-elkarteen arteko BAKAILAO LEHIAKETA Plaza Zaharrean.
- LARREATEGI TALDEA trikitilariek alaituriko kalejira.

Eguerdiko 12,30etan:

- Lizarrako dultzaineroen kontzertua, hurrengo egitarau honekin:

EGITARAU A

Diana de Leiza	
Maite	zortzikoa
Jota del molinero de Subiza	
Sonatas 13 y 16 de Julián Romano	
La Estudiantina	jota
San Adrián	pasodoblea
El redoble	diana
Numancia	pasodoblea

Arratsaldeko 6etan:

- Squash txapelketaren finalak Udal Polikiroldegian.

Arratsaldeko 7etan:

- Zezenak, Lizarrako dultzaineroek alaiturik.

Gaueko 11etan:

- PRINCIPE musika-taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrean

A las 7 de la mañana:

- Kalejira con los dulzaineros de Estella.

A las 7,30 de la mañana:

- Toro.

A las 10 de la mañana:

- Caldo y chorizo ofrecidos por las sociedades gastronómicas en la Plaza Vieja.

A las 10,30 de la mañana:

- Gigantes y cabezudos, acompañados por los dulzaineros de Estella.

A las 11 de la mañana:

- CONCURSO DE BACALAO intersociedades locales en la Plaza Vieja.
- Pasacalle amenizado por los trikitilaris LARREATEGI TALDEA.

A las 12,30 del mediodía:

- Concierto de los dulzaineros de Estella, con el siguiente repertorio:

PROGRAMA

Diana de Leiza	
Maite	zortzikoa
Jota del molinero de Subiza	
Sonatas 13 y 16 de Julián Romano	
La Estudiantina	jota
San Adrián	pasodoblea
El redoble	diana
Numancia	pasodoblea

A las 6 de la tarde:

- Finales del campeonato de squash en el Polideportivo Municipal.

A las 7 de la tarde:

- Toro, amenizado por los dulzaineros de Estella.

A las 11 de la noche:

- Verbena amenizada por el grupo PRINCIPE en la Plaza Vieja.



Andramarixak

Goizeko 9etan:

- XLVIII. SORALUZE SARIA (SAN ANDRESERA IGOERA) txirringulari lasterketa «Gazte» mailakoentzat, Soraluze Kirol Bazkunak antolatuta. Ibilbidea esku-egitarauetan iragarriko da.

Arratsaldeko 2etan:

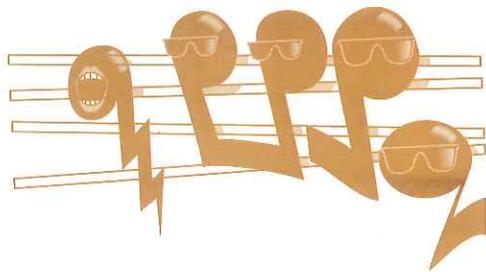
- Kanpaijoa eta txupinazoak, jaien hasiera herritarrei adieraziz.

Arratsaldeko 8etan:

- ZIRIKA musika taldearen saioa Plaza Zaharrean.

Gaueko 11etan:

- ZIRIKA musika taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrean.

*A las 9 de la mañana:*

- Gran Carrera Ciclista, XLVIII PREMIO SORALUZE-PLACENCIA DE LAS ARMAS (SUBIDA A SAN ANDRÉS), destinada a corredores juveniles, y organizada por la Sociedad Deportiva Placencia. El recorrido se anunciará oportunamente en programas de mano.

A las 2 de la tarde:

- Repique de campanas y chupinazos, anunciando al vecindario el comienzo de las fiestas.

A las 8 de la tarde:

- Actuación del grupo ZIRIKA en la Plaza Vieja.

A las 11 de la noche:

- Verbena amenizada por el grupo ZIRIKA en la Plaza Vieja.



Eguerdiko 12etan:

- BASAURIKO MUSIKA BANDARI ongi-etorria eta ondoren kontzertua Plaza Zaharrean, honako egitarau honekin:

LEHEN ZATIA

Arraunlariak Euskal pasodoblea Amenabar
 La italiana en Argel Obertura Rossini
 No te olvido Zortzikoa Villar
 El baile de Luis Alonso Giménez

BIGARREN ZATIA

Estampas Vascas Martinez
 La del Soto del Parral Soutullo y Vert
 El Caserío Fantasia Guridi

Arratsaldeko 7etan:

- ORTZADAR euskal dantza taldearen saioa Plaza Zaharrean.

Gaueko 11etan:

- HAITZAMA musika taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrean.

Plazentziako berbak eta esamoldeak



Plazentziako hizkera, edonongoa bezala, urtez urte aldatzen ari da. Eboluzioa hizkuntzen izaeraren baitan dago eta honela onartu behar da, baina batzutan, beharbada, aldaketa horrek aberastu beharrean pobretu egin dezake hizkuntza eta baliabideak murriz diezazkioke hiztunari.

Euskara batuaren etorrerak, neurri batean, eta batez ere, erdararen eraginak izugarri aldaerazi dute Soroluzeko gazteriak darabilen euskara. Sarritan, erdarara edo urruneko formetara jo behar izaten dugu gure nagusiek bertako hitzekin esaten zutena adierazteko. Horrek bultzatu gintuen, beranduegi izan baino lehen, galtzeko zorian dauden "Plazentziako berba eta esamolde"en bilduma honi ekitera. Orain arte egindako lantxoak hasiera besterik ez da. Gure nahia, herritarren laguntzaz, ahalik eta bildumarik haundiena egitea litzateke. Hau bai, batere presarik gabe, lanak nagusien oroimena behar du eta. Horrela, astiaz, baliteke lan txukun eta erabilgarria osatzea.

Soroluzetarrok badugu geure berbeta, geure "euskeria" mespresatzeko joera, beste lekuetakoa politagoa delakoan. Baina ez dago hizkuntza edo hizkera polit edo zatarrik, errekurtsio askodunak eta errekurtsio gutxikoak baizik. Kanpoko hitzak gureganatu, hitz berriak sortu edo erderara jo baino lehen, zergatik ez gara saiatzen bertakoak errekuuperatzen?

Beherago azaldu ditugu hitzak aukeratu edo baztertzeke erabili ditugun erizpideak. Gaurko grafiaz idazten ahalegindu gara. Berbarik zailenetan eta esamolde guztietan, azalpenarekin batera erabiltzeko adibide bat ipini dugu. Adibide hoiek bertako erara idatzi nahi izan ditugu, hemengo ahozkerak erakustearren. Ortografiaren kontuan barkakoi izan zaitezten eskatzen dizuegu. Honi zein beste edozein gauzari buruzko kritikak, gomendioak eta proposamenak entzuteko desiatzen gaude.

Antxon Oregi
Edu Oregi

ERABILITAKO ERIZPIDEAK

SARTU DITUGU:

- Soroluzeko berbak, eskualde honetatik kanpora erabiltzen ez direnak: *tantza, elemena, katamixar, ...*
- Beste lekuetan ere erabili arren, hemengo berba jatorrak izan eta gaurko gazteriak jaso ez dituenak: *ainubea, ugartu, ardi, berbontzi, ...*
- Soroluzen esanahi desberdinez darabiltzagunak: *eroso, demanda, ...*

EZ DITUGU SARTU:

- Alor berezietako berbak, hedapen haundirik ezin izan dezaketenak (armagintzan, nekazaritzan, arrantzan, ehizan, ... erabiltzen direnak): *sapero, loinazta, suberatu, ...*
- Hedatuago dauden esanahi bereko hitzengandik apenas bereizten direnak: *galtzairu / altzairu, itzal / itzel, imutu / inbutu, kiñu / keinu, ...*
- Bertako berba jatorrak izan arren asko erabiltzen direnak eta desagertzeko arriskurik ez dutenak: *txirtxil, ...*
- Gaurko gizartean ez liratekenak erabilgarri izango.

BERBAK

AFARIKETA	Umeen jolasa, sukaldeko tresna txikiz jana prestatzearena egin. -Lagunekin afariketan laga dot umia.
AINUBE	Ozpel, eguzkirik jotzen ez duen lekua. - San Martzial euzki lekua da, baña sagar- erreka añubia.
AITAPUNTAKO AMAPUNTAKO	Aitabitxi / Amabitxi. "padrino / madrina".
ALATIAN	Bizkar eraz igari egin, gora begira igari egin.
AMAMA	Sorte haundia. - Hori dok amama!.
AMAZULO	Amazale, beti amaren ondoan egon nahi duena.
ANTXITXIKA (ANTXITXIKETAN)	Lasterka, korrika .
APROPOS	Brometan.
APROPOSKO	Brometako. - Ez zan benetakua mutikuak zarabilen zigarro purua, aproposkua baizik.
ARDI	Arkakuso.
AUTXO!	Tori!, hartu ezak!.
BARRIKETA	Hizketa, berbeta.
BEHERAKO	Sabeleko, diarrea.
BELAKOAN	Berehalakoan, bapatean, segituan.
BERBATSU	Berritsu, berbontzi, hitzontzi, nekagabe berba egiten duena. - Isildu hari, berbatsu hori!.

BERBONTZI	Berbatsu, hitzontzi.
BIDETXIOR	Bideska, zidor.
DEMANDA	Eztabaida. -Horrek andra-gizonok beti demandan dihardue.
ELEMENA	Mordoa, kontatu ezindako beste. -Jende haundixa entierruan?. Elemena!.
ERAKO	Tratu eta umore oneko. -Arlote itxuria daka, baina erako gizona da.
ERLAKESTEN	Zaldar, "forúnculo", "divieso".
EROSO	Egoki, apropos.
ERREGULAR	Jakina!, zalantzarik gabe!, "por supuesto".
ERRENGILARAN	llaran, "de carretilla", "al pie de la letra" - Errengilaran ikasi dau leziñua.
ETXAPLIGU	Jaietako suziria.
ETXEZULO	Etkezale.
ERLAMINO	Erlastar, "abejorro".
FOBAILA	Futbol. -Beti foballian ibiltzeke, hobe zenduke esamiñerako estudixatzia.
GARAUA	Galanta, oso haundia. -Mutikote garaua da dakan edaderako.
HANKALATRABA	"A horcajadas".
HARPASO	Ibaiaren alde batetik bestera joateko zeuden harriak.
HARRAPATAKA	Presaka eta ordenik gabe (kontrakoa: konpasean) -Hori jakin dabenian, dana laga eta harrapataka joan da.
HOZKIRRI	Hotzikara, "escalofrío".
IDOL	Eurite, zaparrada haundi. -Demaseko idolak euki douz aurtengo udan.

IPURLOKA	Prakerre, geldirik egon ezin dena.
IPURSALTO	Astoek atzeko hankekin egiten duten saltoa.
KATAMIXAR	Katagorri, urtxintxa.
KILIKA	Zelatan, "fisgando".
KONPASEAN	Astiro eta ordenuz (kontrakoa: Harrapataka). <i>-Hobe izango zan gauzak konpasian eingo bazenduz, beti azkeneko orduan harrapataka ibili barik.</i>
LOKA	Nasai, erdi-solte. <i>-Pieza hori loka geratu jaku.</i>
LOSA	Espaloi, "acera".
MAKALALDI	Ahulaldi, gaixoaldi, denboraldi motela.
MALMA	Armiarma.
MALMARATXA	Armiarma sarea.
MARATILA	Txinget.
MELATU	Bustialdi. <i>-Demaseko melatua hartu dot etxerako bidian.</i>
MOTXALA (motxaila?)	Artilea moztera zetozen ijito euskaldunak.
NAHIEZTA	Nahigabe, nahita ez dena (kontrakoa: nahita)..
POSTURA	Apustu.
PUNTARRI	Puntan dabilena, lehenen dabilena, lider, protagonista. <i>-Puntarrixa lexionau zanetik ez dou partidu bat irabazi.</i>
SEKULARIOAN	Oso denbora luzean. <i>-Ameriketara ba hoia ez haut sekularixuan ikusiko.</i>
SIKUTA	Lehorte, agorraldi, sikualdi. <i>-Hau dok jiria hau!. Igaz ufala eta aurten sikutia.</i>

SOR	"Agarrotamiento". <i>-Zorrari olixua (zor / sor hitz jokoak).</i>
SORTU	Agarrotarse
SUGALINDARA	Sugandila, "lagartija".
SURZILOAK	Sudurreko zuloak.
SUZKORROBERAK	Su artifizialak.
TAKILO	Janari erakargarridun kazolatxo edo pintxoa. <i>-Tripaki takilua etaraik, txikito birekin.</i>
TANGANILLO	Txakurrei lepotik ipintzen zitzaien makiltxo, gorbata.
TANTZA	Arrantzan erabiltzen den haria, "pita".
TARRAZ (tatarraz, tarrazka, tarrazean)	Arrastaka.
TARTAKINA	Saltakor, "saltarín". <i>-Intxaur tartakina.</i>
TRISKANTZA	Suntsidura, deuseztapena.
TXANELA	Txalupa.
TXATXAR	Txiki, baliogabeko.
TXATXARA	Ganora mehea, ganora eza. <i>-Ederra txatxaria darabizue, goiz guztia barriketan eta bazkaixa gertau ez.</i>
TXATXARKERIA	Txikikeria, huskeria.
TXELDOR	Begitxindor, "orzuelo".
TXIRIBIZKATUTA	Edanarekin alaituta eta begiak "brist-brist" egon. <i>-Koadrillako lagunekin afarixa euki dau eta txiribizkatuta etorri da.</i>
TXIRRIKA	Garabi, "grúa". <i>-Sasoi batian txirrika haundi bi eguan, bata estaziñuan ta bestia fabrikan.</i>

TXUTXILO	Txanka, kartetako "sota".
UFAL	Uholde.
UGAR	Herdoil, "roña". -Sitsak jo eta ugarrak jaten ez dabezen aberastasunak.
UGARAXO	Igel.
UGARTU	Herdoildu.
UKATX EGIN	Pot egin, lurra jo nekearen eraginez. -Hainbeste pixukin ukatx egingo dau asto horrek.
URAKAPINAK	Ufala izan eta gero erreka ondoan geratzen diren hondakinak, sutarako erabiltzen zirenak.
XEMEI, XEMEIKO	Zentimo. -Horrek ez daka xemeikuan balixorik.
ZAIL	Gogor. -Erosi dozun okela hori ez dao jaterikan, oso zaila da.
ZAILDU	Saiatu, ahalegindu.
ZAPINDU	Astindu, jipoi; astindu, jipoitu, egurra eman.
ZAPUPURRITXINALA	Zapaburu.
ZARAGI	Zahagi, ardoa gordetzeko narrua. -Saso batian kontsejupian gordetzen zitxuen zaragixak
ZEKEN	Diruzale, zikoitz.
ZURI	Alper, nagi.
ZIZTRIN	Txiki, baliogabeko. -Mutiko ziztrina, alde hemendik derrepentian!..

ESAMOLDEAK

ADAR SOINUAN	Haizeko, brometarako eran, "en plan de chufra". - Gaur be adar soñuan jabik haura; obispuari be adarra joko lezkiok.
AFARI LEGEA	Gogo barik baina beharrez egiten den afari arina. - Merienda ederra janda nao eta afari legia eingo dot.
AITAREN BATEN	Segituan, berehala. -Alaba nausixak aitxaren baten eitxen dostaz errekausk; gaztiak barriz, goiz guztia bihar dau.
AUKERAN LARTXO	Gehiegikeria txikia. - Ez da ez jatuna, baña daukan gaixuakin aukeran lartxo jaten dau.
ATARI ALDIA	Zorigaitzek dakarten egoera penagarria. -Lelengo seme bakarra hil jakon ta oiñ andria gaixotu. Harek daka ataxaldia!
BARRIREN BARRI	Berriro hasieratik hasita, "borrón y cuenta nueva". -Oiñ arte eindakua apurtu eta barriren barri hasiko gara.
BEGIRATU BATEN	"A primera vista". -Horrek begiratu baten daki zeñek irabaziko daben.
BELTZAK IKUSI	Gaizki pasatu, "verlas moradas". -Gorrixen denporan baltzak ikusi zitxuan.
BERANDUKO GAZTAINA	Beti berandu heltzen dena, "martin-berandu". -Hamen dator gure beranduko gaztaña; goiz guztia beran zain egon gara.
DAGOEN DAGOENEAN	Dagoen bezala. -Hobe dou dagon dagonian lagatzia, kanbixatzen hastia baño.
EGUZKI GALDATAN	Erre egiten duen eguzkitan -Ezeik Munetako haiketara igo agostuan, euzki galdatan egon bihakok eta.

ESNE BITSETAN	Eztitan, oso gustora. <i>-Esne bitsetan bizi dira ezkonbarriz.</i>
EULI KAKA	Huskeria, "moco de pavo". <i>-Ez pentsa hori euli kaka denik.</i>
EURI ZIRIN	Zirimiri, lanbro. <i>-Txaparradiak ez nau hartu, baña euri ziriñak busti nau.</i>
FIRIN FARAN IBILI	Ardurarik gabe eta alai ibili; lana nekatu gabe egin, "coser y cantar". <i>-Ez daka golperik emon biharrik; loterixia tokau jakonetik hor dabil, beste zeregin barik, kalez kale, firin-faran.</i>
GABONETAN KEIXAK	Ezinezkoak eskaini (kontrakoa: sasoian keixak). <i>-anekdota-pasadizua.</i>
GOSE ANTZA	Gose modukoa, jangura, "apetito".
HAIZEKO EGON	Umore oneko egon, parrandarako gogoia euki. <i>-Ekarri dozun haiziakin golferixarako gertu zare.</i>
HANKA JOKO	Antxitxiketa, igesia. <i>-Sagarrak hartzen majo zebizen mutillak, baña basarritxarrak txakurra solte laga zebanian, ... a zelako hanka jokua!</i>
HARI-HARIAN TEN-TENIAN (?)	"Pendiente de un hilo".
HURRE EMANDA	Gutxigorabehera. <i>-Soraluzek, hurre emonda, bost mila herritar eukiko dau.</i>
ISILIKOETAN JARDUN	Marmara egin, "cuchichear".
ISIL POLTSA	Bake egiteko ordaina, senarrak gordetzen duen dirua.
JAN TXAKUR	Besteon lanaz baliatzen dena, "aprovechado".
JOANA JOAN EGIN	Desagertu, alde ein.
KAZKARA BATEN	Segituan, berehala.
KEARENA EGIN	Desagertu. <i>-Heu ikusi eta keiana ein jok!</i>

LANTZEAN BEHIN	Noizean behin. <i>-Lantzean behin bakarrik etortzen da, entierruetara eta Andramarixetako zezenera.</i>
LEKUAN LEKUKO	Tokian -tokiko.
MAKILA SALDA	Jipoi, egurraldi.
MELA-MELA EGINDA	Busti-busti eginda. <i>-Plaza Barriko askatik mela-mela einda etorri jata umia.</i>
NEGAR JOTZAILE	Kexati, beti kexatan diharduena.
NOIZ IPUINEAN	Noizean behin. <i>-Etxe horretan angulak pe jaten dabez noiz ipoñian.</i>
NORA NORA	Norabait.
OILO NARRU	"Carne de gallina".
PIKUNITXARA JOAN	Pikutara joan (Pikunitxa Azkoitiko baserri bakar eta urruna da, apenas ailegabiderik ez duena). <i>-Juari Pikunitxako sagarpera!</i>
PIPAR EGIN	Eskola ihesi egin, pira egin.
PIPIA JO	"Pegártela", "jugártela".
PIPIAN PARE / MODUAN EGON	Primeran egon, oso gustora egon, ezer faltan egon.
POLIT ASKOA	Oso polita, polita benetan.
SASOIAN KEIXAK	Gauzak beredenboran (kontrakoa: Gabonetan keixak).
TAKIAN POTIAN	Askotan, sarritan. <i>-Bitorixara juan zan bizi izatera, baña takian potian hamen ikusten dou.</i>
TERZIO BAT	Neurri gabe. <i>-Terzio bat ardo eran dot!</i>
TRIPA TRUKEZ	Janaren trukez lan egin. <i>-Julian Gayarrek tripa trukez lana ein zeban Iruñako ola batian, 14 urte zitxuanian.</i>
ZIBURU ZABURUAN	"Columpiarse".



IKUSPEGI OROKORRA Argazkia: Mikel Balero

Agosto

15

martes

A las 12 del mediodía:

- Recibimiento a la BANDA DE MÚSICA DE BASAURI y a continuación concierto en la Plaza Vieja, con el siguiente repertorio:

PRIMERA PARTE

Arraunlariak Pasodoble vasco Amenabar
La italiana en Argel Obertura Rossini
No te olvido Zortziko Villar
El baile de Luis Alonso Giménez

SEGUNDA PARTE

Estampas Vascas Martinez
La del Soto del Parral Soutullo y Vert
El Caserío Fantasía Guridi

A las 7 de la tarde:

- Actuación del grupo de danzas vascas ORTZADAR en la Plaza Vieja.

A las 11 de la noche:

- Verbena amenizada por el grupo HAITZAMA en la Plaza Vieja.

Goizeko 7,30etan:

- Ohizko Prozesioa San Rokeren Baselizara.

Goizeko 10etan:

- San Rokeri harrera, LARREATEGI TALDEA trikitilarien doinu alaiaz.

Arratsaldeko 6etan:

- Dantza-solte txapelketa Plaza Zaharrea 14 urtetik beherakoentzat (fandangoa eta arin-arin).

Gaueko 11etan:

- Kanp dantzaldia Plaza Zaharrea PRINCIPE musika taldearekin.
- DUO PLAENTXI-ren saioa, Hego-Ameriketako musikaz.

Dantzaldi bitartean dantza lehiaketa izango da, hauek hasieran iragarriko direlarik. Irabazleek saritxo bat jasoko dute.

Honez gain, edariak banatuko dira dohainik.

Dantzaldia amaitzean, txokolatea bizkotxoekin eta txanpaina ere banatuko dira.

*A las 7,30 de la mañana:*

- Tradicional procesión a la Ermita de San Roque.

A las 10 de la mañana:

- Recibimiento a San Roque, acompañados por los trikitilaris LARREATEGI TALDEA.

A las 6 de la tarde:

- Concurso de baile al suelto para menores de 14 años en la Plaza Vieja (fandango y arin-arin).

A las 11 de la noche:

- Verbena Camp en la Plaza Vieja a cargo del grupo PRINCIPE.
- Actuación del DUO PLAENTXI, con canción sudamericana.

Durante la verbena habrá concurso de bailes, que se anunciará al comienzo de la misma. Los ganadores recibirán un pequeño obsequio.

Habrà, asimismo, degustación gratuita de refrescos.

Al finalizar la verbena se distribuirà chocolate con bizcochos y champán.



Goizeko 10etan:

- Kalejira herriko LARREATEGI TALDEA trikitilariekin.

Goizeko 11etan:

- Zezenak.

Arratsaldeko Setan:

- Kalejira KANTAURI txarangarekin.

Arratsaldeko 6,30etan:

- Zezenak.

Gaueko 11etan:

- LAIOTZ musika taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrean.

*A las 10 de la mañana:*

- Pasacalle a cargo de los trikitilaris locales LARREATEGI TALDEA.

A las 11 de la mañana:

- Toro

A las 5 de la tarde:

- Kalejira con la txaranga KANTAURI

A las 6,30 de la tarde:

- Toro

A las 11 de la noche:

- Verbena amenizada por el grupo LAIOTZ en la Plaza Vieja.





SAN MARTZIAL Argazkia: Mikel Balero

Auzoetako Jaixak

San Andres

Uztailak

8

larunbata

Eguerdiko 2etan:

- Etxapliguak eta kanpai bueltak.

Uztailak

9

igandea

Eguerdiko 12etan:

- Meza.
- Ondoren, IMANOL LAZKANO eta ANGEL LARRAÑAGA bertsolarien eta GEZALAGA ANAIAK trikitilarien saioa.
- Jarraian, lagunarteko bazkaria.

Arratsaldeko 6etan:

- Ahari jokoa, Edurtzaren "bufoia" Untzetaren ahariaren aurka.
- Jarraian, urdaiazpikoaren zozketa eta bertsolari eta trikitilarien saioa.

Arratsaldeko 7etan:

- Bolo txapelketa, honako sari hauekin:
 - 1.- 10.000 pezeta eta trofeoa.
 - 2.- 6.000 pezeta eta trofeoa.
 - 3.- 3.000 pezeta eta trofeoa.
 - 4.- Uztegabea.

Gaueko 10etatik goizalderarte:

- GEZALAGA ANAIAK trikitilariak alaituriko erromeria.

San Andrés

Julio

8

sábado

A las 2 del mediodía:

- Cohetes y repique de campanas.

Julio

9

domingo

A las 12 del mediodía:

- Misa.
- A continuación, actuación de los bertsolaris IMANOL LAZKANO y ANGEL LARRAÑAGA y de los trikitilaris GEZALAGA ANAIAK.
- Seguidamente, comida de hermandad.

A las 6 de la tarde:

- Pelea de carneros, el "bufón" de Edurtza contra el carnero de Untzeta.
- A continuación, sorteo del jamón y actuación de bertsolaris y trikitilaris.

A las 7 de la tarde:

- Campeonato de bolos con los siguientes premios:
 - 1.- 10.000 pesetas y trofeo.
 - 2.- 6.000 pesetas y trofeo.
 - 3.- 3.000 pesetas y trofeo.
 - 4.- Sorpresa.

De 10 de la noche hasta la madrugada:

- Romería amenizada por los trikitilaris GEZALAGA ANAIAK.

Eguerdiko 12etan:

- Meza urtean zehar auzoan hildakoen alde.
- Ondoren, haurrentzako jolasak. JOXE LIZASO eta JOXE AGIRRE bertsolarien eta LAJA eta LANDAKANDA trikitilarien saioa.
- Jarraian, auzotarren bazkaria bertsolari eta trikitilarien giro jatorrean.

Arratsaldeko 6etan:

- Bolo txapelketa auzoko emakumeentzat.

Gaueko 10etan:

- LAJA eta LANDAKANDA trikitilariak alaituriko erromeria.

*A las 12 del mediodía:*

- Misa por los fallecidos del barrio durante el año.
- Seguidamente, juegos infantiles y actuación de los bertsolaris JOXE LIZASO y JOXE AGIRRE y los trikitilaris LAJA y LANDAKANDA.
- A continuación, comida de los vecinos del barrio amenizada por los bertsolaris y trikitilaris.

A las 6 de la tarde:

- Campeonato de bolos para las mujeres del barrio.

A las 10 de la noche:

- Romería amenizada por los trikitilaris LAJA y LANDAKANDA.



Txurruka

Uztailak **30** igandea

Arratsaldeko 6,30etan:

- Bolo txapelketa Txurruka Jatetxeko bolatokian, honako sari hauekin:
 - 1.- Saria dirutan eta Udalaren trofeoa.
 - 2.- Saria dirutan eta Txurruka Jatetxearen trofeoa.
 - 3.- Saria dirutan eta Txurruka Jatetxearen trofeoa.

Gaueko 11etan:

- IÑAKI KINTANILLA soinujoleak alaituriko erromeria.

Uztailak **31** astelehena

Goizeko 11etan:

- Txupinazo eta etxapliguen jaurtaldia.

Eguerdiko 12etan:

- Meza San Inazioaren Baselizan.

Eguerdiko 1etan:

- NARBAIZA eta EGILEOR bertsolarien eta IÑAKI KINTANILLA soinujolearen saioa.

Eguerdiko 2,30etan:

- Bazkari herrikoa Txurruka Jatetxean, bertsolarien eta soinujoleak alaiturik

Gaueko 11etan:

- IÑAKI KINTANILLA soinujoleak alaituriko erromeria.

OHARRA.- Bazkari herrikoia 3.000 pezetakoa izango da eta bazkari horretara joan nahi dutenek Txurruka Jatetxean (75 15 81 tfnoa.) eman ditzakete beraien izenak.

Txurruka

Julio **30** domingo

A las 6,30 de la tarde:

- Campeonato de bolos en el bolatoki del Restaurante Txurruka, con los siguientes premios:
 - 1.- Premio en metálico y trofeo del Ilte. Ayuntamiento.
 - 2.- Premio en metálico y trofeo del Restaurante Txurruka.
 - 3.- Premio en metálico y trofeo del Restaurante Txurruka.

A las 11 de la noche:

- Romería amenizada por el acordeonista IÑAKI KINTANILLA.

Julio **31** lunes

A las 11 de la mañana:

- Disparo de cohetes y chupinazos.

A las 12 del mediodía:

- Misa en la Ermita de San Ignacio.

A la 1 del mediodía:

- Actuación de los bertsolaris NARBAIZA y EGILEOR y del acordeonista IÑAKI KINTANILLA.

A las 2,30 del mediodía:

- Comida popular en el Restaurante Txurruka, amenizada por bertsolaris y soinujole.

A las 11 de la noche:

- Romería amenizada por el acordeonista IÑAKI KINTANILLA

NOTA.- El precio de la comida popular será de 3.000 pesetas, debiendo los interesados en asistir dar sus nombres en el Restaurante Txurruka (Tfno. 75 15 81).

Irure

Abuztuak

6

igandea

Eguerdiko 12etan:

- Txupinazoa eta txapligu jaurtaldia eta soinujole ospetsuei ongi-etorria.

Eguerdiko 1etan:

- Soinujoleen kontzertua.
- Ondoren, umeentzat jolasak eta luntxa bertaraten diren guztientzat.

Abuztuak

7

astelehena

Eguerdiko 12etan:

- Meza auzoan hildakoen alde.
- Ondoren, luntxa auzoko jakiekin.



Irure

Agosto

6

domingo

A las 12 del mediodía:

- Disparo de cohetes y chupinazos y recibimiento a afamados acordeonistas.

A la 1 del mediodía:

- Concierto de los acordeonistas.
- A continuación, juegos infantiles y lunch para todos los presentes.

Agosto

7

lunes

A las 12 del mediodía:

- Misa por los fallecidos del barrio.
- Seguidamente, lunch con productos del barrio.



Ezoz

Abuztuak

18

ostirala

Gaueko 9,30etan:

- Bertso afaria.

Abuztuak

19

larunbata

Arratsaldeko 7etan:

- Auzoko trikitilarien kalejira.

Gaueko 11etan:

- Dantzaldia Ezoziko Plazan.

Goizaldeko 4etan:

- Txokolatada.

Abuztuak

20

igandea

Eguerdiko 12etan:

- Meza Ezoziko Andramariaren Baselizan.

Eguerdiko 1etan:

- Herri kirolak.
- Ondoren, bertsolarien eta ZABALE ANAIK trikitilarien saioa.

Arratsaldeko 7etan:

- Bolo txapelketa.

Gaueko 11etan:

- ZABALE ANAIK alaituriko erromeria Ezoziko Plazan.

Ezozia

Agosto

18

viernes

A las 9,30 de la noche:

- Cena amenizada por bertsolaris.

Agosto

19

sábado

A las 7 de la tarde:

- Kalejira con los trikitilaris del barrio.

A las 11 de la noche:

- Verbena en la plazoleta de Ezozia.

A las 4 de la madrugada:

- Chocolatada.

Agosto

20

domingo

A las 12 del mediodía

- Misa en la ermita de Ezozia.

A la 1 del mediodía:

- Exhibición de deporte rural.
- Actuación de bertsolaris y de los trikitilaris ZABALE ANAIK.

A las 7 de la tarde:

- Campeonato de bolos.

A las 11 de la noche:

Romería con los trikitilaris ZABALE ANAIK en la plazoleta de Ezozia.

Eguerdiko 1etan:

- Meza Ezoziko Andramariaren Baselizan.
- Segidan salda eta txorizoa bertaratutako guztientzat.

Eguerdiko 2etan:

- LAJA eta LANDAKANDA trikitilarien saioa.

Arratsaldeko 6etan:

Umeentzat jolasak.

Arratsaldeko 7etan:

- Bolo Txapelketa.

Gaueko 11etan:

- LAJA eta LANDAKANDAk alaituriko erromeria Ezoziko Plazan.

*A la 1 del mediodía:*

- Misa en la Ermita de Ezozia.
- A continuación, se distribuirá caldo y chorizo entre los presentes.

A las 2 del mediodía:

- Actuación de los trikitilaris LAJA y LANDAKANDA.

A las 6 de la tarde:

- Juegos infantiles.

A las 7 de la tarde:

- Campeonato de bolos.

A las 11 de la noche:

- Romería a cargo de LAJA y LANDAKANDA en la Plazoleta de Ezozia.



San Martzial

EMETERIO ETA ZELEDONIO DEUN MARTIRIEN OMENEZ

Irailak

2

larunbata

Gaueko 11,30etan:

- Trikitilariak alaituriko erromeria.

Irailak

3

igandea

Eguerdiko 12etan:

- Meza San Martzialeko basilizan.

Eguerdiko 1etan:

- Dantza solte txapelketa (gonbidatutako bikoteentzat).

Arratsaldean:

- Haurrentzako jolasak.

San Marcial

EN HONOR DE LOS SANTOS MARTIRES SAN EMETERIO Y SAN CELEDONIO

Septiembre

2

sábado

A las 11,30 de la noche

- Romería amenizada por trikitilaris.

Septiembre

3

domingo

A las 12 del mediodía:

- Misa en la ermita de San Marcial.

A la 1 del mediodía:

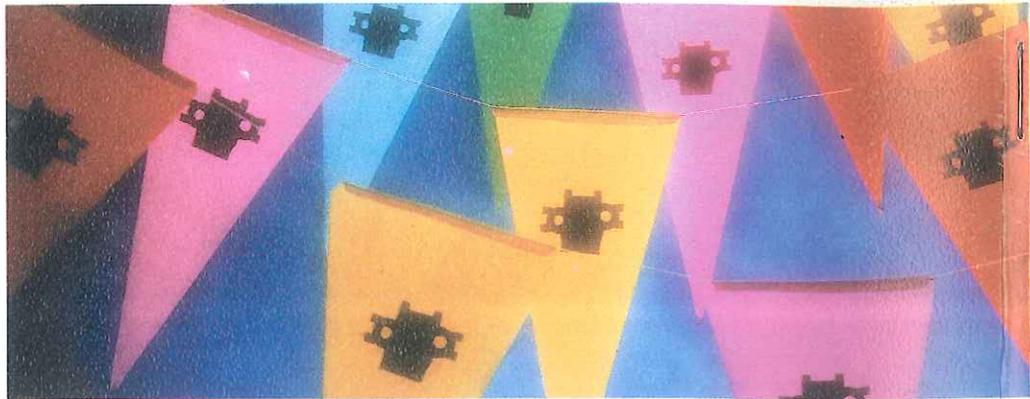
- Concurso de baile al suelto (para parejas invitadas).

Por la tarde:

- Juegos infantiles.



Gipuzkoan, inor ez da gu baino festazaleago.



En Gipuzkoa, nadie va a más fiestas que nosotros.

Gipuzkoan inor ez da gu baino leku gehiagotara iristen.

Eguneroko lanean, egunez egun, gure herriaren aurrerapenaren alde.

Ez al da bidezkoa, beraz, festa-garaia denean ere, gu geu izatea inor baino festa-laguntzaileago?

- Nadie está en más puntos de Gipuzkoa que nosotros.
- Trabajando día a día, cada día, por el progreso de nuestro pueblo.
- ¿No es natural que cuando llega la fiesta la apoyemos también más que nadie?



kutxa

gipuzkoa
donostia kutxa
caja gipuzkoa
san sebastián.